

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1977 Nr. 108

---

---

A. TITEL

*Verdrag betreffende minimumnormen op koopvaardij­schepen (Verdrag Nr. 147 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar tweeënzestigste zitting), met Bijlage;  
Genève, 29 oktober 1976*

B. TEKST**Convention concerning minimum standards in merchant ships**

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office and having met in its Sixty-second Session on 13 October 1976, and

Recalling the provisions of the Seafarers' Engagement (Foreign Vessels) Recommendation, 1958, and of the Social Conditions and Safety (Seafarers) Recommendation, 1958, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to substandard vessels, particularly those registered under flags of convenience, which is the fifth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention,

adopts this twenty-ninth day of October of the year one thousand nine hundred and seventy-six the following Convention, which may be cited as the Merchant Shipping (Minimum Standards) Convention, 1976:

**Article 1**

1. Except as otherwise provided in this Article, this Convention applies to every sea-going ship, whether publicly or privately owned, which is engaged in the transport of cargo or passengers for the purpose of trade or is employed for any other commercial purpose.

2. National laws or regulations shall determine when ships are to be regarded as sea-going ships for the purpose of this Convention.

3. This Convention applies to sea-going tugs.

4. This Convention does not apply to—

(a) ships primarily propelled by sail, whether or not they are fitted with auxiliary engines;

(b) ships engaged in fishing or in whaling or in similar pursuits;

(c) small vessels and vessels such as oil rigs and drilling platforms when not engaged in navigation, the decision as to which vessels are

## **Convention concernant les normes minima à observer sur les navires marchands**

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 13 octobre 1976, en sa soixante-deuxième session;

Rappelant les dispositions de la recommandation sur l'engagement des gens de mer (navires étrangers), 1958, et de la recommandation sur les conditions de vie, de travail et de sécurité des gens de mer, 1958;

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives aux navires où prévalent des conditions inférieures aux normes, en particulier ceux immatriculés sous des pavillons de complaisance, question qui constitue le cinquième point à l'ordre du jour de la session;

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une convention internationale,

adopte, ce vingt-neuvième jour d'octobre mil neuf cent soixante-seize, la convention ci-après, qui sera dénommée Convention sur la marine marchande (normes minima), 1976:

### **Article 1**

1. Sous réserve des dispositions contraires figurant dans le présent article, la présente convention s'applique à tout navire de mer, de propriété publique ou privée, affecté, pour des fins commerciales, au transport de marchandises ou de passagers ou utilisé à d'autres fins commerciales.

2. La législation nationale déterminera quand un navire sera réputé navire de mer aux fins de la présente convention.

3. La présente convention s'applique aux remorqueurs de mer.

4. La présente convention ne s'applique pas:

a) aux navires dont la voile est le principal moyen de propulsion, qu'ils soient ou non équipés d'une machine auxiliaire;

b) aux navires affectés à la pêche, à la chasse à la baleine ou à des opérations similaires;

c) aux navires de faible tonnage ni aux navires tels que les plates-formes de forage et d'exploitation quand ils ne sont pas utilisés pour

covered by this subparagraph to be taken by the competent authority in each country in consultation with the most representative organisations of shipowners and seafarers.

5. Nothing in this Convention shall be deemed to extend the scope of the Conventions referred to in the Appendix to this Convention or of the provisions contained therein.

## Article 2

Each Member which ratifies this Convention undertakes—

(a) to have laws or regulations laying down, for ships registered in its territory—

- (i) safety standards, including standards of competency, hours of work and manning, so as to ensure the safety of life on board ship;
- (ii) appropriate social security measures; and
- (iii) shipboard conditions of employment and shipboard living arrangements, in so far as these, in the opinion of the Member, are not covered by collective agreements or laid down by competent courts in a manner equally binding on the shipowners and seafarers concerned;

and to satisfy itself that the provisions of such laws and regulations are substantially equivalent to the Conventions or Articles of Conventions referred to in the Appendix to this Convention, in so far as the Member is not otherwise bound to give effect to the Conventions in question;

(b) to exercise effective jurisdiction or control over ships which are registered in its territory in respect of—

- (i) safety standards, including standards of competency, hours of work and manning, prescribed by national laws or regulations;
- (ii) social security measures prescribed by national laws or regulations;
- (iii) shipboard conditions of employment and shipboard living arrangements prescribed by national laws or regulations, or laid down by competent courts in a manner equally binding on the shipowners and seafarers concerned;

(c) to satisfy itself that measures for the effective control of other shipboard conditions of employment and living arrangements, where it has no effective jurisdiction, are agreed between shipowners or their organisations and seafarers' organisations constituted in accordance with the substantive provisions of the Freedom of Association and

la navigation; la décision relative aux navires qui sont visés par la présente disposition sera prise par l'autorité compétente de chaque pays, en consultation avec les organisations les plus représentatives des armateurs et des gens de mer.

5. Aucune disposition de la présente convention ne devra être considérée comme étendant le champ d'application des conventions énumérées dans l'annexe à la présente convention ou d'aucune des dispositions de celles-ci.

## Article 2

Tout Membre qui ratifie la présente convention s'engage:

a) à édicter une législation à l'égard des navires immatriculés sur son territoire en ce qui concerne:

- i) les normes de sécurité, y compris celles ayant trait à la compétence de l'équipage, à la durée du travail et à son effectif, afin d'assurer la sauvegarde de la vie humaine à bord des navires;
- ii) un régime approprié de sécurité sociale;
- iii) les conditions d'emploi à bord et les arrangements relatifs à la vie à bord, dans la mesure où, à son avis, ils ne sont pas couverts par des conventions collectives ou déterminés par des tribunaux compétents d'une façon qui lie de la même manière les armateurs et les gens de mer intéressés;

et à vérifier que les dispositions d'une telle législation équivalent, dans l'ensemble, aux conventions ou aux articles de conventions auxquels il est fait référence dans l'annexe à la présente convention, pour autant que le Membre ne soit pas autrement tenu de donner effet aux conventions en question;

b) à exercer effectivement sa juridiction ou son contrôle sur les navires immatriculés sur son territoire en ce qui concerne:

- i) les normes de sécurité, y compris celles ayant trait à la compétence de l'équipage, à la durée du travail et à son effectif, prescrites par la législation nationale;
- ii) la mise en œuvre du régime de sécurité sociale prescrit par la législation nationale;
- iii) les conditions d'emploi à bord et les arrangements relatifs à la vie à bord prescrits par la législation nationale ou déterminés par des tribunaux compétents d'une façon qui lie de la même manière les armateurs et les gens de mer intéressés;

c) à vérifier que des mesures assurant un contrôle efficace des autres conditions d'emploi à bord et des autres arrangements relatifs à la vie à bord sont, lorsque le Membre n'exerce pas de juridiction effective, convenus entre les armateurs ou leurs organisations et des organisations de gens de mer constituées conformément aux disposi-

Protection of the Right to Organise Convention, 1948, and the Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949;

(d) to ensure that—

(i) adequate procedures – subject to over-all supervision by the competent authority, after tripartite consultation among that authority and the representative organisations of shipowners and seafarers where appropriate – exist for the engagement of seafarers on ships registered in its territory and for the investigation of complaints arising in that connection;

(ii) adequate procedures – subject to over-all supervision by the competent authority, after tripartite consultation amongst that authority and the representative organisations of shipowners and seafarers where appropriate – exist for the investigation of any complaint made in connection with and, if possible, at the time of the engagement in its territory of seafarers of its own nationality on ships registered in a foreign country, and that such complaint as well as any complaint made in connection with and, if possible, at the time of the engagement in its territory of foreign seafarers on ships registered in a foreign country, is promptly reported by its competent authority to the competent authority of the country in which the ship is registered, with a copy to the Director-General of the International Labour Office;

(e) to ensure that seafarers employed on ships registered in its territory are properly qualified or trained for the duties for which they are engaged, due regard being had to the Vocational Training (Seafarers) Recommendation, 1970;

(f) to verify by inspection or other appropriate means that ships registered in its territory comply with applicable international labour Conventions in force which it has ratified, with the laws and regulations required by subparagraph (a) of this Article and, as may be appropriate under national law, with applicable collective agreements;

(g) to hold an official inquiry into any serious marine casualty involving ships registered in its territory, particularly those involving injury and/or loss of life, the final report of such inquiry normally to be made public.

### Article 3

Any Member which has ratified this Convention shall, in so far as practicable, advise its nationals on the possible problems of signing on

tions fondamentales de la convention sur la liberté syndicale et la protection du droit syndical, 1948, et de la convention sur le droit d'organisation et de négociation collective, 1949;

d) à faire en sorte

i) qu'il existe des procédures adéquates, soumises à la supervision générale de l'autorité compétente et faisant suite, le cas échéant, à des consultations tripartites entre cette autorité et les organisations représentatives d'armateurs et de gens de mer, concernant le recrutement des gens de mer sur des navires immatriculés sur son territoire et concernant l'examen des plaintes déposées à ce sujet;

ii) qu'il existe des procédures adéquates, soumises à la supervision générale de l'autorité compétente faisant suite, le cas échéant, à des consultations tripartites entre cette autorité et les organisations représentatives d'armateurs et de gens de mer concernant l'examen de toute plainte relative à l'engagement et formulée si possible au moment de l'engagement, sur son territoire, de gens de mer de sa propre nationalité sur des navires immatriculés dans un pays étranger et à s'assurer que de telles plaintes, ainsi que toute plainte relative à l'engagement et formulée si possible au moment de l'engagement, sur son territoire, de gens de mer étrangers sur des navires immatriculés dans un pays étranger, soient transmises promptement par l'autorité compétente à l'autorité compétente du pays dans lequel le navire est immatriculé, avec copie au Directeur général du Bureau international du Travail;

e) à faire en sorte que les gens de mer engagés sur des navires immatriculés sur son territoire soient convenablement qualifiés ou formés aux fonctions pour lesquelles ils sont recrutés, compte tenu de la recommandation sur la formation professionnelle des gens de mer, 1970;

f) à vérifier par des inspections ou par d'autres moyens appropriés que les navires immatriculés sur son territoire sont conformes aux conventions internationales du travail applicables en vigueur qu'il a ratifiées, à la législation requise par l'alinéa a) du présent article et, dans la mesure où, compte tenu de la législation nationale, on le considère approprié, aux conventions collectives;

g) à faire une enquête officielle sur tous les accidents maritimes graves impliquant des navires immatriculés sur son territoire, notamment lorsqu'il y a eu blessure ou perte de vie humaine, le rapport final de cette enquête devant normalement être rendu public.

### Article 3

Tout Membre qui a ratifié la présente convention informera, dans la mesure du possible, ses ressortissants des problèmes qui peuvent

a ship registered in a State which has not ratified the Convention, until it is satisfied that standards equivalent to those fixed by this Convention are being applied. Measures taken by the ratifying State to this effect shall not be in contradiction with the principle of free movement of workers stipulated by the treaties to which the two States concerned may be parties.

#### Article 4

1. If a Member which has ratified this Convention and in whose port a ship calls in the normal course of its business or for operational reasons receives a complaint or obtains evidence that the ship does not conform to the standards of this Convention, after it has come into force, it may prepare a report addressed to the government of the country in which the ship is registered, with a copy to the Director-General of the International Labour Office, and may take measures necessary to rectify any conditions on board which are clearly hazardous to safety or health.

2. In taking such measures, the Member shall forthwith notify the nearest maritime, consular or diplomatic representative of the flag State and shall, if possible, have such representative present. It shall not unreasonably detain or delay the ship.

3. For the purpose of this Article, "complaint" means information submitted by a member of the crew, a professional body, an association, a trade union or, generally, any person with an interest in the safety of the ship, including an interest in safety or health hazards to its crew.

#### Article 5

1. This Convention is open to the ratification of Members which—

(a) are parties to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1960, or the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, or any Convention subsequently revising these Conventions; and

(b) are parties to the International Convention on Load Lines, 1966, or any Convention subsequently revising that Convention; and

(c) are parties to, or have implemented the provisions of, the Regulations for Preventing Collisions at Sea of 1960, or the Conven-



résulter d'un engagement sur un navire immatriculé dans un Etat qui n'a pas ratifié ladite convention, jusqu'à ce qu'il ait acquis la conviction que des normes équivalentes à celles fixées par cette convention sont appliquées. Les mesures prises à cet effet par l'Etat qui ratifie la présente convention ne devront pas être en contradiction avec le principe de libre circulation des travailleurs stipulé par les traités auxquels ces deux Etats peuvent être parties.

#### Article 4

1. Si un Membre qui a ratifié la présente convention et dans le port duquel un navire fait escale dans le cours normal de son activité ou pour une raison inhérente à son exploitation, reçoit une plainte ou acquiert la preuve que ce navire n'est pas conforme aux normes figurant dans la présente convention, après que celle-ci sera entrée en vigueur, il peut adresser un rapport au gouvernement du pays dans lequel est immatriculé le navire, avec copie au Directeur général du Bureau international du Travail et prendre les mesures nécessaires pour redresser toute situation à bord qui constitue clairement un danger pour la sécurité ou la santé.

2. En prenant de telles mesures, le Membre devra en informer immédiatement le plus proche représentant maritime, consulaire ou diplomatique de l'Etat du pavillon et demander à ce représentant d'être présent si possible. Il ne devra pas retenir ou retarder indûment le navire.

3. Aux fins du présent article, on entend par „plainte” toute information soumise par un membre de l'équipage, un organisme professionnel, une association, un syndicat ou, de manière générale, toute personne ayant un intérêt à la sécurité du navire, y compris sous l'aspect des risques relatifs à la sécurité ou à la santé de son équipage.

#### Article 5

1. La présente convention est ouverte à la ratification des Membres qui sont parties aux instruments internationaux énumérés ci-après ou, en ce qui concerne ceux visés à l'alinéa c), en ont mis en application les dispositions:

a) la convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, 1960, ou la convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, 1974, ou toute convention révisant ces deux conventions;

b) la convention internationale sur les lignes de charge, 1966, ou toute convention la révisant;

c) les règles internationales pour prévenir les abordages en mer de 1960, ou la convention sur les règles internationales pour prévenir les

tion on the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972, or any Convention subsequently revising these international instruments.

2. This Convention is further open to the ratification of any Member which, on ratification, undertakes to fulfil the requirements to which ratification is made subject by paragraph 1 of this Article and which are not yet satisfied.

3. The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

#### Article 6

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force twelve months after the date on which there have been registered ratifications by at least ten Members with a total share in world shipping gross tonnage of 25 per cent.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

#### Article 7

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

#### Article 8

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the

abordages en mer, 1972, au toute convention révisant ces instruments internationaux.

2. La présente convention est en outre ouverte à la ratification de tout Membre qui s'engage, lors de ladite ratification, à satisfaire aux conditions auxquelles le paragraphe précédent subordonne la ratification et qu'il ne remplit pas encore.

3. Les ratifications formelles de la présente convention seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

#### Article 6

1. La présente convention ne liera que les Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Directeur général.

2. Elle entrera en vigueur douze mois après la date à laquelle les ratifications d'au moins dix Membres ayant ensemble un tonnage brut de 25 pour cent de la flotte marchande mondiale auront été enregistrées.

3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque Membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

#### Article 7

1. Tout Membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente convention qui, dans le délai d'une année après l'expiration de la période de dix années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de dix années et, par la suite, pourra dénoncer la présente convention à l'expiration de chaque période de dix années dans les conditions prévues au présent article.

#### Article 8

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les Membres de l'Organisation internationale du

registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When the conditions provided for in Article 6, paragraph 2, above have been fulfilled, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

#### Article 9

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

#### Article 10

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

#### Article 11

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides—

(a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 7 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;

(b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

#### Article 12

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

Travail l'enregistrement de toutes les ratifications et dénonciations qui lui seront communiquées par les Membres de l'Organisation.

2. Quand les conditions énoncées à l'article 6, paragraphe 2, ci-dessus, auront été remplies, le Directeur général appellera l'attention des Membres de l'Organisation sur la date à laquelle la présente convention entrera en vigueur.

#### Article 9

Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera au Secrétaire général des Nations Unies, aux fins d'enregistrement, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes ratifications et de tous actes de dénonciation qu'il aura enregistrés conformément aux articles précédents.

#### Article 10

Chaque fois qu'il le jugera nécessaire, le Conseil d'administration du Bureau international du Travail présentera à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente convention et examinera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa révision totale ou partielle.

#### Article 11

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant révision totale ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement:

a) la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant révision entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 7 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente convention, sous réserve que la nouvelle convention portant révision soit entrée en vigueur;

b) à partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant révision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.

2. La présente convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant révision.

#### Article 12

Les versions française et anglaise du texte de la présente convention font également foi.

**Appendix**

Minimum Age Convention, 1973 (No. 138), or  
Minimum Age (Sea) Convention (Revised), 1936 (No. 58), or  
Minimum Age (Sea) Convention, 1920 (No. 7);  
Shipowners' Liability (Sick and Injured Seamen) Convention, 1936  
(No. 55), or  
Sickness Insurance (Sea) Convention, 1936 (No. 56), or  
Medical Care and Sickness Benefits Convention, 1969 (No. 130);  
  
Medical Examination (Seafarers) Convention, 1946 (No. 73);  
Prevention of Accidents (Seafarers) Convention, 1970 (No. 134)  
(Articles 4 and 7);  
Accommodation of Crews Convention (Revised), 1949 (No. 92);  
Food and Catering (Ships' Crews) Convention, 1946 (No. 68)  
(Article 5);  
Officers' Competency Certificates Convention, 1936 (No. 53) (Articles 3 and 4)<sup>1</sup>;  
Seamen's Articles of Agreement Convention, 1926 (No. 22);  
Repatriation of Seamen Convention, 1926 (No. 23);  
Freedom of Association and Protection of the Right to Organise  
Convention, 1948 (No. 87);  
Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949 (No. 98).

---

<sup>1</sup>) In cases where the established licensing system or certification structure of a State would be prejudiced by problems arising from strict adherence to the relevant standards of the Officers' Competency Certificates Convention, 1936, the principle of substantial equivalence shall be applied so that there will be no conflict with that State's established arrangements for certification.

The foregoing is the authentic text of the Convention duly adopted by the General Conference of the International Labour Organisation during its Sixty-second Session which was held at Geneva and declared closed the twenty-ninth day of October 1976.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this eleventh day of November 1976.

*The President of the Conference,*  
(sd.) MODOLV HAREIDE

*The Director-General of the International Labour Office,*  
(sd.) FRANCIS BLANCHARD

---

**Annexe**

Convention (n° 138) sur l'âge minimum, 1973, ou convention (n° 58) sur l'âge minimum (travail maritime), (révisée), 1936, ou convention (n° 7) sur l'âge minimum (travail maritime), 1920; convention (n° 55) sur les obligations de l'armateur en cas de maladie ou d'accident des gens de mer, 1936, ou convention (n° 56) sur l'assurance-maladie des gens de mer, 1936, ou convention (n° 130) concernant les soins médicaux et les indemnités de maladie, 1969;

convention (n° 73) sur l'examen médical des gens de mer, 1946;

convention (n° 134) sur la prévention des accidents (gens de mer), 1970 (articles 4 et 7);

convention (n° 92) sur le logement des équipages (révisée), 1949;

convention (n° 68) sur l'alimentation et le service de table (équipage des navires), 1946 (article 5);

convention (n° 53) sur les brevets de capacité des officiers, 1936 (articles 3 et 4) <sup>1)</sup>;

convention (n° 22) sur le contrat d'engagement des marins, 1926;

convention (n° 23) sur le rapatriement des marins, 1926;

convention (n° 87) sur la liberté syndicale et la protection du droit syndical, 1948;

convention (n° 98) sur le droit d'organisation et de négociation collective, 1949.

---

<sup>1)</sup> Au cas où le strict respect des normes pertinentes de la convention sur les brevets de capacité des officiers, 1936, poserait des problèmes susceptibles de porter préjudice aux systèmes et aux procédures établis par un Etat pour l'octroi des brevets de capacité, le principe d'équivalence d'ensemble s'appliquera afin qu'il n'y ait pas conflit avec les arrangements pris par cet Etat dans ce domaine.

Le texte qui précède est le texte authentique de la convention dûment adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa soixante-deuxième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le 29 octobre 1976.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, ce onzième jour de novembre 1976:

*Le Président de la Conférence,*

(s.) MODOLV HAREIDE

*Le Directeur général du Bureau international du Travail,*

(s.) FRANCIS BLANCHARD

---

C. VERTALING**Verdrag betreffende minimumnormen op koopvaardij schepen**

De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie,

Bijeengeroepen te Genève door de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau en aldaar bijeengekomen in haar tweënzestigste zitting op 13 oktober 1976;

In herinnering brengende de voorzieningen van de Aanbeveling inzake het aannemen van zeelieden (vreemde schepen) 1958 en de Aanbeveling inzake sociale voorwaarden en veiligheid (zeelieden) 1958;

Besloten hebbende tot het aannemen van bepaalde voorstellen met betrekking tot schepen die niet aan bepaalde normen voldoen, in het bijzonder die welke varen onder goedkope vlag, welk onderwerp als vijfde punt op de agenda van de zitting voorkomt;

Vastgesteld hebbende, dat deze voorstellen de vorm van een internationaal Verdrag dienen te krijgen;

Aanvaardt heden de negentwintigste oktober negentienhonderd zesenzeventig het volgende Verdrag, dat kan worden aangehaald als Koopvaardijverdrag (minimumnormen), 1976:

**Artikel 1**

1. Tenzij in dit artikel anders is bepaald, is dit Verdrag van toepassing op elk zeeschip, hetzij in bezit van de overheid, hetzij in particulier bezit, dat voor handelsdoeleinden wordt gebruikt voor het vervoer van goederen of passagiers, dan wel voor enig ander commercieel doel wordt gebezigd.

2. De nationale wetgeving bepaalt welke schepen voor de toepassing van dit Verdrag als zeeschepen dienen te worden beschouwd.

3. Dit Verdrag is van toepassing op zeesleepboten.

4. Dit Verdrag is niet van toepassing op:

a. schepen die hoofdzakelijk worden voortbewogen door middel van zeilen, ongeacht of zij al of niet zijn uitgerust met hulpmotoren;

b. schepen die worden gebruikt voor de visvangst, de walvisvangst of voor soortgelijke doeleinden;

c. kleine schepen en schepen zoals drijvende boorinstallaties en booreilanden wanneer er niet mee wordt gevaren, waarbij de beslissing welke schepen hieronder vallen dient te worden genomen door het bevoegd gezag in ieder land, in overleg met de meest representatieve organisaties van reders en zeevarenden.



5. Niets in dit Verdrag wordt geacht uitbreiding te geven aan de werkingssfeer van de Verdragen, waarnaar wordt verwezen in de Bijlage bij dit Verdrag, of van de bepalingen daarvan.

## Artikel 2

Ieder Lid dat dit Verdrag bekrachtigt neemt de verplichting op zich om:

a. ten aanzien van schepen die teboekgesteld zijn binnen zijn grondgebied wetgeving uit te vaardigen met betrekking tot:

- (i) veiligheidsnormen, met inbegrip van normen voor de vakbekwaamheid, werktijden en de samenstelling van de bemanning van het schip, teneinde de veiligheid van mensenlevens aan boord van het schip te waarborgen;
- (ii) passende maatregelen op het gebied van de sociale zekerheid;
- (iii) werk- en leefomstandigheden aan boord, voor zover deze, naar de mening van dat Lid, niet vallen onder collectieve arbeidsovereenkomsten of zijn vastgesteld door bevoegde rechterlijke colleges op een wijze die de betrokken reders en zeevarenden gelijkelijk bindt

en zich ervan te vergewissen, dat de bepalingen van deze wetgeving wezenlijk gelijkwaardig zijn aan de Verdragen of artikelen van Verdragen waarnaar verwezen wordt in de Bijlage bij dit Verdrag, voor zover dat Lid niet anderszins gehouden is uitvoering te geven aan de betrokken Verdragen;

b. ten aanzien van schepen die teboekgesteld zijn binnen zijn grondgebied op doeltreffende wijze rechtsmacht of toezicht uit te oefenen met betrekking tot:

- (i) de veiligheidsnormen, met inbegrip van normen voor de vakbekwaamheid, de werktijden en de samenstelling van de bemanning, zoals voorgeschreven door de nationale wetgeving;
- (ii) de maatregelen op het gebied van de sociale zekerheid voorgeschreven door de nationale wetgeving;
- (iii) de werk- en leefomstandigheden aan boord, voorgeschreven door de nationale wetgeving, of vastgesteld door bevoegde rechterlijke colleges op een wijze die de betrokken reders en zeevarenden gelijkelijk bindt;

c. zich ervan te vergewissen dat maatregelen voor een doeltreffend toezicht op andere werk- en leefomstandigheden aan boord, voor zover dat Lid daarover geen feitelijke zeggenschap uitoefent, worden overeengekomen tussen reders of hun organisaties en organisaties van zeevarenden, opgericht in overeenstemming met de materiële bepalingen van het Verdrag betreffende de vrijheid tot het oprichten van vakverenigingen en de bescherming van het vakverenigingsrecht, 1948, en het Verdrag betreffende het recht zich te organiseren en collectief te onderhandelen, 1949;

d. te waarborgen dat er:

- (i) passende procedures bestaan – onder algemeen toezicht van het bevoegd gezag, zo nodig na tripartiet overleg tussen dat gezag en de representatieve organisaties van reders en zeevarenden – voor de aanmonstering van zeevarenden op schepen die teboekgesteld zijn binnen zijn grondgebied en voor het onderzoeken van klachten die in dit verband rijzen;
- (ii) passende procedures bestaan – onder algemeen toezicht van het bevoegd gezag, zo nodig na tripartiet overleg tussen dat gezag en de representatieve organisaties van reders en zeevarenden – voor het onderzoeken van iedere klacht die wordt ingediend in verband met, en zo mogelijk ten tijde van, de aanmonstering binnen zijn grondgebied van zeevarenden van de nationaliteit van dat Lid op schepen die zijn teboekgesteld in een ander land, en dat zulk een klacht, evenals iedere klacht die wordt ingediend in verband met, en zo mogelijk ten tijde van, de aanmonstering binnen zijn grondgebied van buitenlandse zeevarenden op schepen die zijn teboekgesteld in een ander land, terstond door het bevoegd gezag wordt gemeld aan het bevoegd gezag van het land waar het schip is teboekgesteld, met een afschrift aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau;

e. te waarborgen dat zeevarenden die werkzaam zijn op schepen die binnen zijn grondgebied zijn teboekgesteld, voldoende vakbekwaam of op de juiste wijze opgeleid zijn voor de werkzaamheden waarvoor zij zijn aangenomen, waarbij rekening moet worden gehouden met de Aanbeveling betreffende de beroepsopleiding van zeevarenden, 1970;

f. door middel van inspectie of op andere passende wijze te verifiëren dat schepen die binnen zijn grondgebied zijn teboekgesteld, voldoen aan de van toepassing zijnde en in werking getreden Internationale Arbeidsverdragen die het heeft bekrachtigd, aan de krachtens subparagraaf (a) van dit artikel vereiste wetgeving en – voor zover van toepassing krachtens de nationale wetgeving – aan hierop betrekking hebbende collectieve arbeidsovereenkomsten;

g. een officieel onderzoek in te stellen naar alle ernstige zeevaartongevallen waarbij binnen zijn grondgebied teboekgestelde schepen zijn betrokken, in het bijzonder die welke letsel en/of de dood ten gevolge hebben; het eindrapport van zulk een onderzoek dient in de regel openbaar te worden gemaakt.

### Artikel 3

Ieder Lid dat dit Verdrag heeft bekrachtigd, dient voor zover mogelijk zijn onderdanen te wijzen op de problemen die kunnen rijzen bij het aanmonsteren op een schip dat is teboekgesteld in een

Staat die het Verdrag niet heeft bekrachtigd, totdat het zekerheid heeft verkregen dat normen worden toegepast die gelijkwaardig zijn aan de normen die in dit Verdrag zijn vastgelegd. Daartoe strekkende maatregelen van de Staat die het Verdrag bekrachtigt mogen niet strijdig zijn met het beginsel van het vrije verkeer van arbeidskrachten, zoals bepaald in de Verdragen waarbij de desbetreffende twee Staten eventueel partij zijn.

#### Artikel 4

1. Indien een Lid dat dit Verdrag heeft bekrachtigd en in welks haven een schip binnenloopt in de gewone uitoefening van zijn dienst of om bedrijfstechnische redenen, een klacht ontvangt of bewijsmateriaal in handen krijgt dat het schip niet voldoet aan de normen van dit Verdrag, nadat het van kracht is geworden, kan het een rapport opstellen, gericht aan de regering van het land waarin het schip is teboekgesteld, met een afschrift aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau, en kan het maatregelen nemen die nodig zijn ter verbetering van alle omstandigheden aan boord die duidelijk gevaar opleveren voor de veiligheid of de gezondheid.

2. Bij het nemen van zulke maatregelen dient het Lid onmiddellijk de dichtstbijzijnde maritieme, consulaire of diplomatieke vertegenwoordiger van de vlaggestaat in kennis te stellen en dient het zo mogelijk, deze vertegenwoordiger hierbij aanwezig te doen zijn. De Lid-Staat mag het schip niet onnodig vasthouden of ophouden.

3. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder „klacht” verstaan inlichtingen, verstrekt door een lid van de bemanning, een vereniging van beroepsbeoefenaren, een vereniging, een vakbond of, in het algemeen, een ieder die belang heeft bij de veiligheid van het schip, mede waar het de gevaren voor de veiligheid of voor de gezondheid van de bemanning betreft.

#### Artikel 5

1. Dit Verdrag kan worden bekrachtigd door Leden die:

(a) partij zijn bij het Internationale Verdrag voor de beveiliging van mensenlevens op zee, 1960, of het Internationale Verdrag voor de beveiliging van mensenlevens op zee, 1974, of enig Verdrag ter herziening van deze Verdragen; en

(b) partij zijn bij het Internationale Verdrag betreffende de uitwatering van schepen, 1966, of enig Verdrag ter herziening van dat Verdrag; en

(c) partij zijn bij of de bepalingen ten uitvoer hebben gelegd van de Voorschriften ter voorkoming van aanvaringen op zee, 1960, of het Verdrag inzake de internationale voorschriften ter voorkoming

van aanvaringen op zee, 1972, of enig Verdrag ter herziening van deze internationale instrumenten.

2. Dit Verdrag kan voorts worden bekrachtigd door elk Lid dat bij de bekrachtiging de verplichting op zich neemt te voldoen aan de vereisten, waarvan bekrachtiging afhankelijk is gesteld door het eerste lid van dit Artikel en waaraan nog niet is voldaan.

3. De officiële bekrachtigingen van dit Verdrag worden medege-deeld aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau en door hem geregistreerd.

### Artikel 6

1. Dit Verdrag is slechts bindend voor die Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie, die hun bekrachtigingen door de Directeur-Generaal hebben doen registreren.

2. Het treedt in werking twaalf maanden na de datum waarop de bekrachtigingen zijn geregistreerd van tenminste tien Leden die tezamen een aandeel hebben van 25% in het wereld bruto register tonnage.

3. Vervolgens treedt dit Verdrag voor elk Lid in werking twaalf maanden na de datum waarop zijn bekrachtiging is geregistreerd.

### Artikel 7

1. Ieder Lid dat dit Verdrag heeft bekrachtigd, kan het opzeggen na afloop van een termijn van tien jaren na de datum van zijn inwerkingtreding door middel van een aan de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau gerichte en door deze geregistreerde verklaring. De opzegging wordt eerst van kracht een jaar nadat zij is geregistreerd.

2. Ieder Lid dat dit Verdrag heeft bekrachtigd en binnen een jaar na afloop van de termijn van tien jaren, bedoeld in het vorige lid, geen gebruik maakt van de bevoegdheid tot opzegging, voorzien in dit artikel, is voor een nieuwe termijn van tien jaren gebonden en kan daarna dit Verdrag opzeggen na afloop van elke termijn van tien jaren onder de voorwaarden voorzien in dit artikel.

### Artikel 8

1. De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau stelt alle Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie in kennis van de registratie van alle bekrachtigingen en opzeggingen die hem door de Leden van de Organisatie zijn medege-deeld.

2. Indien de voorwaarden als voorzien in voorgaand artikel 6, tweede lid, zijn vervuld, vestigt de Directeur-Generaal de aandacht van de Leden van de Organisatie op de datum waarop het Verdrag in werking zal treden.

#### Artikel 9

De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau doet aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties mededeling ter registratie overeenkomstig het bepaalde in artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties, van de volledige bijzonderheden omtrent alle bekrachtigingen en opzeggingen die hij overeenkomstig de bepalingen van de voorgaande artikelen heeft geregistreerd.

#### Artikel 10

De Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau brengt, telkens wanneer deze dit noodzakelijk acht, aan de Algemene Conferentie verslag uit over de toepassing van dit Verdrag en onderzoekt of het wenselijk is de gehele of gedeeltelijke herziening van dit Verdrag op de agenda van de Conferentie te plaatsen.

#### Artikel 11

1. Indien de Conferentie een nieuw Verdrag aanneemt, houdende gehele of gedeeltelijke herziening van dit Verdrag, zal tenzij het nieuwe Verdrag anders bepaalt:

(a) bekrachtiging door een Lid van het nieuwe Verdrag, houdende herziening, *ipso jure* onmiddellijke opzegging van het onderhavige Verdrag ten gevolge hebben, niettegenstaande het bepaalde in artikel 7, onder voorbehoud evenwel, dat het nieuwe Verdrag, houdende herziening, in werking is getreden;

(b) met ingang van de datum, waarop het nieuwe Verdrag, houdende herziening, in werking is getreden, het onderhavige Verdrag niet langer door de Leden kunnen worden bekrachtigd.

2. Het onderhavige Verdrag blijft in elk geval naar vorm en inhoud van kracht voor de Leden die het hebben bekrachtigd en die het nieuwe Verdrag, houdende herziening, niet bekrachtigen.

#### Artikel 12

De Engelse en de Franse tekst van dit Verdrag zijn gelijkelijk gezaghebbend.

#### Bijlage

Verdrag betreffende de minimumleeftijd, 1973 (Nr. 138) of (herzien) Verdrag betreffende de minimumleeftijd (arbeid op zee), 1936 (Nr. 58) of Verdrag betreffende de minimumleeftijd (arbeid op zee), 1920 (Nr. 7);

- Verdrag betreffende aansprakelijkheid van reders (ziekte en ongeval zeelieden), 1936 (Nr. 55), of  
Verdrag betreffende ziekteverzekering van zeelieden, 1936 (Nr. 56),  
of  
Verdrag betreffende geneeskundige verzorging en uitkeringen bij  
ziekte, 1969 (Nr. 130);  
Verdrag betreffende het geneeskundig onderzoek (zeelieden), 1946  
(Nr. 73);  
Verdrag betreffende het voorkomen van ongevallen (zeevarenden),  
1970 (Nr. 134) (artikelen 4 en 7);  
Verdrag betreffende huisvesting van de bemanning aan boord van  
schepen (herzien), 1949 (Nr. 92);  
Verdrag betreffende de voeding en de daarmee verband houdende  
verzorging (bemanning en schepen), 1946 (Nr. 68) (artikel 5);  
Verdrag betreffende de minimumeisen van beroepsbekwaamheid van  
kapiteins en officieren ter koopvaardij, 1936 (Nr. 53) (artikelen  
3 en 4); <sup>1)</sup>  
Verdrag betreffende de arbeidsovereenkomst van zeelieden, 1926  
(Nr. 22);  
Verdrag betreffende repatriëring van schepelingen, 1926 (Nr. 23);  
Verdrag betreffende de vrijheid tot het oprichten van vakverenigingen  
en de bescherming van het vakverenigingsrecht, 1948 (Nr. 87);  
Verdrag betreffende het recht zich te organiseren en collectief te  
onderhandelen, 1949 (Nr. 98).

<sup>1)</sup> In gevallen waarbij het bestaande stelsel van een Staat voor het verlenen van diploma's en bewijzen van bekwaamheid afbreuk zou worden gedaan als gevolg van moeilijkheden bij een strikte toepassing van de desbetreffende normen van het Verdrag betreffende de minimumeisen van beroepsbekwaamheid van kapiteins en officieren ter koopvaardij, 1936, dient het principe van wezenlijke gelijkwaardigheid te worden toegepast opdat geen strijdigheid ontstaat met de in die Staat bestaande regelingen voor het verlenen van diploma's.

De voorgaande tekst is de authentieke tekst van het Verdrag, naar behoren aangenomen door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie tijdens haar tweeënzestigste zitting, welke werd gehouden te Genève en voor gesloten werd verklaard op negentwintig oktober 1976.

TEN BLIJKE WAARVAN wij onze handtekening hebben geplaatst op de elfde november 1976:

*De Voorzitter van de Conferentie,*  
(w.g.) MODOLV HAREIDE

*De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau,*  
(w.g.) FRANCIS BLANCHARD

#### D. PARLEMENT

Het Verdrag behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

#### E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van het Verdrag is voorzien in artikel 5, derde lid.

#### G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zullen ingevolge artikel 6, tweede lid, in werking treden twaalf maanden nadat de bekrachtigingen zijn geregistreerd door de Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau van twee Leden die tezamen een aandeel hebben van 25% in het wereld bruto register tonnage.

#### J. GEGEVENS

Voor het op 28 juni 1919 te Versailles tot stand gekomen Statuut van de Internationale Arbeidsorganisatie zie, laatstelijk, *Trb.* 1977, 105.

Van de op 13 mei 1958 te Genève aangenomen Aanbeveling 107 betreffende het aannemen van zeelieden voor dienst op in een vreemd land geregistreerde schepen, naar welke Aanbeveling in de preambule tot het onderhavige Verdrag wordt verwezen, zijn tekst en vertaling in het Nederlands geplaatst in rubriek J van *Trb.* 1971, 117.

Van de op 14 mei 1958 te Genève aangenomen Aanbeveling 108 betreffende levens- en arbeidsvoorwaarden en veiligheid van zeelieden met betrekking tot de registratie van schepen, naar welke Aanbeveling in de preambule tot het onderhavige Verdrag wordt verwezen, zijn tekst en vertaling in het Nederlands geplaatst in rubriek J van *Trb.* 1971, 117.

Van het op 9 juli 1948 te San Francisco tot stand gekomen Verdrag betreffende de vrijheid tot het oprichten van vakverenigingen en de bescherming van het vakverenigingsrecht, 1948 (Verdrag Nr. 87 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar eenendertigste zitting), naar welk Verdrag onder meer in artikel 2, letter c, van het onderhavige Verdrag wordt verwezen, is de tekst bekendgemaakt in *Stb.* J 538. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1969, 188.

Van het op 1 juli 1949 te Genève tot stand gekomen Verdrag betreffende de toepassing van de beginselen van het recht zich te organiseren en collectief te onderhandelen (Verdrag Nr. 98 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar tweëndertigste zitting), naar welk Verdrag onder meer in artikel 2, letter c, van het

onderhavige Verdrag wordt verwezen, zijn tekst en vertaling in het Nederlands geplaatst in *Trb.* 1972, 105.

Van de op 28 oktober 1970 te Genève aangenomen Aanbeveling 137 betreffende de beroepsopleiding van zeevarenden, naar welke Aanbeveling in artikel 2, letter *e*, van het onderhavige Verdrag wordt verwezen, zijn tekst en vertaling in het Nederlands geplaatst in rubriek J van *Trb.* 1972, 83.

Van het op 17 juni 1960 te Londen tot stand gekomen Verdrag voor de beveiliging van mensenlevens op zee, 1960, naar welk Verdrag in artikel 5, eerste lid, letter *a*, van het onderhavige Verdrag wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1961, 84. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1975, 11.

Van het op 1 november 1974 te Londen tot stand gekomen Internationaal Verdrag voor de beveiliging van mensenlevens op zee, 1974, naar welk Verdrag in artikel 5, eerste lid, letter *a*, van het onderhavige Verdrag wordt verwezen, zijn de Engelse en de Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1976, 157; de vertaling in het Nederlands is geplaatst in *Trb.* 1977, 77.

Van het op 5 april 1966 te Londen tot stand gekomen Internationaal Verdrag betreffende de uitwatering van schepen, 1966, naar welk Verdrag in artikel 5, eerste lid, letter *b*, van het onderhavige Verdrag wordt verwezen, zijn tekst en vertaling in het Nederlands geplaatst in *Trb.* 1966, 275. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1976, 104.

Van de op 17 juni 1960 te Londen tot stand gekomen Voorschriften ter voorkoming van aanvaringen op zee, naar welke Voorschriften in artikel 5, eerste lid, letter *c*, van het onderhavige Verdrag wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1961, 83. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1976, 125.

Van het op 20 oktober 1972 te Londen tot stand gekomen Verdrag inzake Internationale Voorschriften ter voorkoming van aanvaringen op zee, 1972, naar welk Verdrag in artikel 5, eerste lid, letter *c*, van het onderhavige Verdrag wordt verwezen, zijn tekst en vertaling in het Nederlands geplaatst in *Trb.* 1974, 51. Zie ook *Trb.* 1976, 126.

Van het op 26 juni 1973 te Genève tot stand gekomen Verdrag betreffende de minimumleeftijd voor toelating tot het arbeidsproces (Verdrag Nr. 138 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar achtenvijftigste zitting), naar welk Verdrag in de Bijlage tot het onderhavige Verdrag wordt verwezen, zijn tekst en vertaling in het Nederlands geplaatst in *Trb.* 1974, 71. Zie ook *Trb.* 1977, 53.

Van het op 24 oktober 1936 te Genève tot stand gekomen Verdrag tot vaststelling van de minimumleeftijd voor toelating van kinderen tot arbeid op zee (herzien), 1936 (Verdrag Nr. 58 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar tweeëntwintigste zitting), naar welk Verdrag in de Bijlage tot het onderhavige Verdrag wordt verwezen, zijn tekst en vertaling in het Nederlands bekendgemaakt in *Sib.* I 59. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1977, 50.



Van het op 9 juli 1920 te Genua tot stand gekomen Verdrag tot vaststelling van de minimumleeftijd voor toelating van kinderen tot arbeid op zee (Verdrag Nr. 7 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar tweede zitting), naar welk Verdrag in de Bijlage tot het onderhavige Verdrag wordt verwezen, zijn tekst en vertaling in het Nederlands bekendgemaakt in *Stb.* 1925, 161. Zie ook *Trb.* 1957, 144.

Van het op 24 oktober 1936 te Genève tot stand gekomen Verdrag betreffende de verplichting van de reder in geval van ziekte, ongeval of overlijden van zeelieden (Verdrag Nr. 55 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar eenentwintigste zitting), naar welk Verdrag in de Bijlage bij het onderhavige Verdrag wordt verwezen, is de tekst afgedrukt in „Recueil des Traités” van de Verenigde Naties, deel 40, blz. 169 e.v.

Van het op 24 oktober 1936 te Genève tot stand gekomen Verdrag betreffende de ziekteverzekering van zeelieden (Verdrag Nr. 56 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar eenentwintigste zitting), naar welk Verdrag in de Bijlage bij het onderhavige Verdrag wordt verwezen, is de tekst afgedrukt in „Recueil des Traités” van de Verenigde Naties, deel 40, blz. 187 e.v.

Van het op 25 juni 1969 te Genève tot stand gekomen Verdrag betreffende geneeskundige verzorging en uitkeringen bij ziekte (Verdrag Nr. 130 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar drieënvijftigste zitting), naar welk Verdrag in de Bijlage bij het onderhavige Verdrag wordt verwezen, zijn tekst en vertaling in het Nederlands geplaatst in *Trb.* 1970, 136.

Van het op 29 juni 1946 te Seattle tot stand gekomen Verdrag betreffende het geneeskundig onderzoek van zeelieden, 1946 (Verdrag Nr. 73 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar achtentwintigste zitting), naar welk Verdrag in de Bijlage bij het onderhavige Verdrag wordt verwezen, is de tekst bekendgemaakt in *Stb.* I 326. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1965, 114.

Van het op 30 oktober 1970 te Genève tot stand gekomen Verdrag betreffende het voorkomen van arbeidsongevallen bij zeevarenden (Verdrag Nr. 134 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar vijfenvijftigste zitting), naar welk Verdrag in de Bijlage bij het onderhavige Verdrag wordt verwezen, zijn tekst en vertaling in het Nederlands geplaatst in *Trb.* 1972, 44.

Van het op 18 juni 1949 te Genève tot stand gekomen Verdrag betreffende de huisvesting van de bemanning aan boord van schepen (herzien), 1949 (Verdrag Nr. 92 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar tweeëndertigste zitting), naar welk Verdrag in de Bijlage bij het onderhavige Verdrag wordt verwezen, is de tekst bekendgemaakt in *Stb.* 1951, 540. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1965, 119.

Van het op 27 juni 1946 te Seattle tot stand gekomen Verdrag betreffende de voeding en de daarmee verband houdende verzorging van de bemanning aan boord van schepen, 1946 (Verdrag Nr. 68 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar acht-

entwintigste zitting), naar welk Verdrag in de Bijlage bij het onderhavige Verdrag wordt verwezen, is de tekst bekendgemaakt in *Stb.* I 329. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1967, 191.

Van het op 24 oktober 1936 te Genève tot stand gekomen Verdrag betreffende de minimum eisen van beroepsbekwaamheid van kapiteins en officieren ter koopvaardij (Verdrag Nr. 53 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar eenentwintigste zitting), naar welk Verdrag in de Bijlage bij het onderhavige Verdrag wordt verwezen, is de tekst afgedrukt in „Recueil des Traités” van de Verenigde Naties, deel 40, blz. 153 e.v.

Van het op 24 juni 1926 te Genève tot stand gekomen Verdrag betreffende de arbeidsovereenkomst van schepelingen, 1926 (Verdrag Nr. 22 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar negende zitting), naar welk Verdrag in de Bijlage bij het onderhavige Verdrag wordt verwezen, zijn tekst en vertaling in het Nederlands bekendgemaakt in *Stb.* 1938, 25. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1965, 105.

Van het op 23 juni 1926 te Genève tot stand gekomen Verdrag betreffende repatriëring van schepelingen, 1926 (Verdrag Nr. 23 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar negende zitting), naar welk Verdrag in de Bijlage bij het onderhavige Verdrag wordt verwezen, zijn tekst en vertaling in het Nederlands bekendgemaakt in *Stb.* I 516. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1969, 181.

De Algemene Conferentie heeft op 29 oktober 1976 tijdens haar tweeënzestigste zitting te Genève aangenomen Aanbeveling 155 betreffende verhoging van de normen van koopvaardij schepen, met Bijlage. De Engelse en de Franse tekst, alsmede de vertaling in het Nederlands, van deze Aanbeveling, met Bijlage, luiden als volgt:

#### *Recommendation 155*

#### **Recommendation concerning the improvement of standards in merchant ships**

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office and having met in its Sixty-second Session on 13 October 1976, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to sub-standard vessels, particularly those registered under flags of convenience, which is the fifth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of a Recommendation supplementing the Merchant Shipping (Minimum Standards) Convention, 1976,

adopts this twenty-ninth day of October of the year one thousand nine

*Recommandation 155*

**Recommandation concernant l'amélioration des normes sur les navires marchands**

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail, convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 13 octobre 1976, en sa soixante-deuxième session;

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives aux navires où prévalent des conditions inférieures aux normes, en particulier ceux immatriculés sous des pavillons de complaisance, question qui constitue le cinquième point à l'ordre du jour de la session;

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une recommandation complétant la convention sur la marine marchande (normes minima), 1976,

adopte, ce vingt-neuvième jour d'octobre mil neuf cent soixante-seize,

hundred and seventy-six the following Recommendation, which may be cited as the Merchant Shipping (Improvement of Standards) Recommendation, 1976:

1. (1) Except as otherwise provided in this Paragraph, this Recommendation applies to every sea-going ship, whether publicly or privately owned, which is engaged in the transport of cargo or passengers for the purpose of trade or is employed for any other commercial purpose.

(2) National laws or regulations should determine when ships are to be regarded as sea-going ships for the purpose of this Recommendation.

(3) This Recommendation applies to sea-going tugs.

(4) This Recommendation does not apply to—

(a) ships primarily propelled by sail, whether or not they are fitted with auxiliary engines;

(b) ships engaged in fishing or in whaling or in similar pursuits;

(c) small vessels and vessels such as oil-rigs and drilling platforms when not engaged in navigation, the decision as to which vessels are covered by this clause to be taken by the competent authority in each country in consultation with the most representative organisations of shipowners and seafarers.

(5) Nothing in this Recommendation should be deemed to extend the scope of the instruments referred to in the Appendix to the Merchant Shipping (Minimum Standards) Convention, 1976, or in the Appendix to this Recommendation.

2. Members should—

(a) ensure that the provisions of the laws and regulations provided for in Article 2, subparagraph (a), of the Merchant Shipping (Minimum Standards) Convention, 1976, and

(b) satisfy themselves that such provisions of collective agreements as deal with shipboard conditions of employment and shipboard living arrangements,

are at least equivalent to the Conventions or Articles of Conventions referred to in the Appendix to the Merchant Shipping (Minimum Standards) Convention, 1976.

3. In addition, steps should be taken, by stages if necessary, with a view to such laws or regulations, or as appropriate collective agreements, containing provisions at least equivalent to the provisions of the instruments referred to in the Appendix to this Recommendation.

la recommandation ci-après, qui sera dénommée Recommandation sur la marine marchande (amélioration des normes), 1976:

1. (1) Sous réserve des dispositions contraires figurant dans le présent paragraphe, la présente recommandation s'applique à tout navire de mer, de propriété publique ou privée, affecté, pour des fins commerciales, au transport de marchandises ou de passagers ou utilisé à d'autres fins commerciales.

(2) La législation nationale devrait déterminer quand un navire doit être réputé navire de mer aux fins de la présente recommandation.

(3) La présente recommandation s'applique aux remorqueurs de mer.

(4) La présente recommandation ne s'applique pas:

a) aux navires dont la voile est le principal moyen de propulsion, qu'ils soient ou non équipés d'une machine auxiliaire;

b) aux navires affectés à la pêche, à la chasse à la baleine ou à des opérations similaires;

c) aux navires de faible tonnage ni aux navires tels que les plates-formes de forage et d'exploitation quand ils ne sont pas utilisés pour la navigation; la décision relative aux navires qui sont visés par la présente disposition devrait être prise par l'autorité compétente de chaque pays, en consultation avec les organisations les plus représentatives des armateurs et des gens de mer.

(5) Aucune disposition de la présente recommandation ne doit être considérée comme étendant le champ d'application des instruments énumérés dans l'annexe à la convention sur la marine marchande (normes minima), 1976, ou dans l'annexe à la présente recommandation.

2. Les Membres devraient:

a) faire en sorte que les dispositions de la législation prévue à l'article 2, alinéa a), de la convention sur la marine marchande (normes minima), 1976,

b) vérifier que les dispositions des conventions collectives qui régleraient les conditions d'emploi à bord et les arrangements relatifs à la vie à bord

équivalent au moins aux conventions ou aux articles de conventions auxquels il est fait référence dans l'annexe à la convention sur la marine marchande (normes minima), 1976.

3. En outre, des mesures devraient être prises, au besoin par étapes, afin que cette législation ou, le cas échéant, ces conventions collectives contiennent des dispositions au moins équivalentes aux dispositions des instruments énumérés dans l'annexe à la présente recommandation.

4. (1) Pending steps for such revision of the Merchant Shipping (Minimum Standards Convention, 1976, as may become necessary in the light of changes in the circumstances and needs of merchant shipping, cognisance should be taken in the application of that Convention, after consultation with the most representative organisations of shipowners and seafarers, of any revision of individual Conventions referred to in the Appendix thereto that has come into force.

(2) Cognisance should be taken in the application of this Recommendation, after consultation with the most representative organisations of shipowners and seafarers, of any revision of individual Conventions referred to in the Appendix thereto that has come into force and of any revision of other instruments therein referred to that has been adopted.

### Appendix

Officers' Competency Certificates Convention, 1936 (No. 53);  
Food and Catering (Ships' Crews) Convention, 1946 (No. 68);

Accommodation of Crews (Supplementary Provisions) Convention,  
1970 (No. 133);

Prevention of Accidents (Seafarers) Convention, 1970 (No. 134);

Workers' Representatives Convention, 1971 (No. 135);

Paid Vacations (Seafarers) Convention (Revised), 1949 (No. 91); or  
Seafarers' Annual Leave Convention, 1976 (No. 146);

Social Security (Seafarers) Convention, 1946 (No. 70);

Vocational Training (Seafarers) Recommendation, 1970 (No. 137);

IMCO/ILO Document for Guidance, 1975.

The foregoing is the authentic text of the Recommendation duly adopted by the General Conference of the International Labour Organisation during its Sixty-second Session which was held at Geneva and declared closed the twenty-ninth day of October 1976.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this eleventh day of November 1976.

*The President of the Conference,*  
(sd.) MODOLV HAREIDE

*The Director-General of the International Labour Office,*  
(sd.) FRANCIS BLANCHARD

---

4. (1) En attendant que des mesures soient prises pour que la convention sur la marine marchande (normes minima), 1976, soit éventuellement révisée, compte tenu des modifications survenant dans les conditions d'exploitation et les besoins de la marine marchande, il y aurait lieu de prendre note dans l'application de cette convention, après consultation des organisations les plus représentatives des armateurs et des gens de mer, de toute révision des conventions énumérées dans l'annexe à ladite convention qui serait entrée en vigueur.

(2) Il y aurait lieu de prendre note dans l'application de la présente recommandation, après consultation des organisations les plus représentatives des armateurs et des gens de mer, de toute révision des conventions énumérées dans son annexe qui serait entrée en vigueur et de toute révision d'autres instruments énumérés dans cette annexe qui aurait été adoptée.

### Annexe

Convention (n° 53) sur les brevets de capacité des officiers, 1936;  
convention (n° 68) sur l'alimentation et le service de table (équippedes navires), 1946;  
convention (n° 133) sur le logement des équipages (dispositions complémentaires), 1970;  
convention (n° 134) sur la prévention des accidents (gens de mer), 1970;  
convention (n° 135) concernant les représentants des travailleurs, 1971;  
convention (n° 91) des congés payés des marins (révisée), 1949, ou convention (n° 146) sur les congés payés annuels (gens de mer), 1976;  
convention (n° 70) sur la sécurité sociale des gens de mer, 1946;  
recommandation (n° 137) sur la formation professionnelle des gens de mer, 1970;  
document (OMCI/OIT) destiné à servir de guide, 1975.

Le texte qui précède est le texte authentique de la recommandation dûment adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa soixante-deuxième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le 29 octobre 1976.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, ce onzième jour de novembre 1976:

*Le Président de la Conférence,*  
(s.) MODOLV HAREIDE

*Le Directeur général du Bureau international du Travail,*  
(s.) FRANCIS BLANCHARD

---

*Aanbeveling 155***Aanbeveling betreffende verhoging van de normen op de koopvaardij schepen**

De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie;

Bijeengeroepen te Genève door de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau en aldaar bijeengekomen in haar tweeënzestigste zitting op 13 oktober 1976;

Besloten hebbende tot het aannemen van bepaalde voorstellen met betrekking tot schepen die niet aan bepaalde normen voldoen, in het bijzonder die welke varen onder goedkope vlag, welk onderwerp als vijfde punt op de agenda van de zitting voorkomt;

Vastgesteld hebbende, dat deze voorstellen de vorm van een Aanbeveling dienen te krijgen, ter aanvulling van het Koopvaardijverdrag (minimum normen) 1976;

Aanvaardt heden de negenentwintigste oktober negentienhonderd zesenzeventig de volgende Aanbeveling, die kan worden aangehaald als de Aanbeveling Koopvaardij (verhoging normen), 1976:

1. (1) Tenzij in deze paragraaf anders is bepaald, is deze Aanbeveling van toepassing op elk zeeschip, hetzij in bezit van de overheid, hetzij in particulier bezit, dat voor handelsdoeleinden wordt gebruikt voor het vervoer van goederen of passagiers dan wel voor enig ander commercieel doel wordt gebezigd.

(2) De nationale wetgeving bepaalt welke schepen voor de toepassing van deze Aanbeveling als zeeschepen dienen te worden beschouwd.

(3) Deze Aanbeveling is van toepassing op zeesleepboten.

(4) Deze Aanbeveling is niet van toepassing op:

a. schepen die hoofdzakelijk worden voortbewogen door middel van zeilen, ongeacht of zij al of niet zijn uitgerust met hulpmotoren;

b. schepen die gebruikt worden voor de visvangst, de walvisvangst of voor soortgelijke doeleinden;

c. kleine schepen en schepen zoals drijvende boorinstallaties en booreilanden wanneer er niet mee wordt gevaren, waarbij de beslissing welke schepen hieronder vallen dient te worden genomen door het bevoegde gezag in ieder land, in overleg met de meest representatieve organisaties van reders en zeevarenden.

(5) Niets in deze Aanbeveling wordt geacht uitbreiding te geven aan de werkingssfeer van de instrumenten, waarnaar wordt verwezen in de Bijlage bij het Koopvaardijverdrag (minimum normen) 1976, of in de Bijlage bij deze Aanbeveling.



## 2. De Leden dienen

(a) te waarborgen dat de bepalingen van de wetgeving, bedoeld in artikel 2, subparagraaf (a) van het Koopvaardijverdrag (minimum normen) 1976, en

(b) zich ervan te vergewissen, dat die bepalingen van collectieve arbeidsovereenkomsten, die betrekking hebben op de werk- en leefomstandigheden aan boord,

ten minste gelijkwaardig zijn aan de Verdragen of artikelen van Verdragen, waarnaar verwezen wordt in de Bijlage bij het Koopvaardijverdrag (minimum normen), 1976.

3. Bovendien dienen, zo nodig geleidelijk, stappen te worden ondernomen gericht op een zodanige wetgeving of, waar van toepassing collectieve arbeidsovereenkomsten, waarin bepalingen voorkomen, die ten minste gelijkwaardig zijn aan de bepalingen van de instrumenten, vermeld in de Bijlage bij deze Aanbeveling.

4. (1) In afwachting van stappen tot een zodanige herziening van het Koopvaardijverdrag (minimum normen), 1976, als nodig mocht blijken, gezien de veranderingen in de omstandigheden en de behoeften van de Koopvaardij, dient bij de toepassing van dat Verdrag, na overleg met de meest representatieve organisaties van reders en van zeevarenden, nota te worden genomen van elke herziening van de afzonderlijke Verdragen, vermeld in de Bijlage bij datzelfde Verdrag, zodra laatstbedoelde herziening in werking is getreden.

(2) Bij de toepassing van deze Aanbeveling dient nota te worden genomen, na overleg met de meest representatieve organisaties van reders en zeevarenden, van elke herziening van afzonderlijke Verdragen, vermeld in de Bijlage bij deze Aanbeveling, zodra een dergelijke herziening in werking is getreden, en van elke herziening van andere instrumenten, vermeld in dezelfde Bijlage zodra die herziening is aanvaard.

## Bijlage

Verdrag betreffende de minimum-eisen van beroepsbekwaamheid van kapiteins en officieren ter koopvaardij, 1936 (Nr. 53);

Verdrag betreffende de voeding en de daarmee verband houdende verzorging (bemanning van schepen), 1946 (Nr. 68);

Verdrag betreffende de huisvesting van de bemanning (aanvullende bepalingen), 1970 (Nr. 133);

Verdrag betreffende de voorkoming van ongevallen op zee, 1970 (Nr. 134);

Verdrag betreffende de vertegenwoordigers van de werknemers, 1971 (Nr. 135);

Verdrag betreffende vakantie met behoud van loon voor zeelieden, 1949 (Nr. 91); of

Verdrag betreffende jaarlijks verlof met behoud van loon voor zeevarenden, 1976 (Nr. 146);  
Verdrag betreffende de sociale zekerheid van zeelieden, 1946 (Nr. 70);  
Aanbeveling betreffende de beroepsopleiding van zeevarenden, 1970 (Nr. 137);  
Leidraad 1975 van de IMCO/ILO.

De voorgaande tekst is de authentieke tekst van de Aanbeveling, naar behoren aangenomen door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie tijdens haar tweeënzestigste zitting, welke werd gehouden te Genève en voor gesloten werd verklaard op negentwintig oktober 1976.

TEN BLIJKE WAARVAN wij onze handtekening hebben geplaatst op de elfde november 1976:

*De Voorzitter van de Conferentie,*  
(w.g.) MODOLV HAREIDE

*De Directeur-Generaal van het Internationaal Arbeidsbureau,*  
(w.g.) FRANCIS BLANCHARD

---

Van het op 30 oktober 1970 te Genève tot stand gekomen Verdrag betreffende de huisvesting van de bemanning aan boord van schepen (aanvullende bepalingen), 1970 (Verdrag Nr. 133 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar vijfenvijftigste zitting), naar welk Verdrag in de Bijlage bij de onderhavige Aanbeveling wordt verwezen, zijn tekst en vertaling in het Nederlands geplaatst in *Trb.* 1972, 49.

Van het op 23 juni 1971 te Genève tot stand gekomen Verdrag betreffende de bescherming van de vertegenwoordigers van de werknemers in de onderneming en de hun te verlenen faciliteiten (Verdrag Nr. 135 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar zesenvijftigste zitting), naar welk Verdrag in de Bijlage bij de onderhavige Aanbeveling wordt verwezen, zijn tekst en vertaling in het Nederlands geplaatst in *Trb.* 1971, 207. Zie ook *Trb.* 1976, 11.

Van het op 18 juni 1949 te Genève tot stand gekomen Verdrag betreffende de vakantie met behoud van loon van zeelieden (herzien), 1949 (Verdrag Nr. 91 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar tweeëndertigste zitting), naar welk Verdrag in de Bijlage bij de onderhavige Aanbeveling wordt verwezen, is de tekst bekendgemaakt in *Stb.* 1951, 539. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1967, 69.

Van het op 29 oktober 1976 te Genève tot stand gekomen Verdrag betreffende jaarlijks verlof met behoud van loon van zeevarenden (Verdrag Nr. 146 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar tweeënzestigste zitting), naar welk Verdrag in de Bijlage bij de onderhavige Aanbeveling wordt verwezen, zijn tekst en vertaling in het Nederlands geplaatst in *Trb.* 1977, 107.

Van het op 28 juni 1946 te Seattle tot stand gekomen Verdrag betreffende de sociale zekerheid van zeelieden, 1946 (Verdrag Nr. 70 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar achtentwintigste zitting), naar welk Verdrag in de Bijlage bij de onderhavige Aanbeveling wordt verwezen, is de tekst bekendgemaakt in *Stb.* I 327. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1962, 6.

Van het op 25 juni 1973 te Genève tot stand gekomen Verdrag betreffende de sociale gevolgen van nieuwe laad- en losmethoden in de havens (Verdrag Nr. 137 aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in haar achtenvijftigste zitting), naar welk Verdrag wordt verwezen in de Bijlage bij de onderhavige Aanbeveling, zijn tekst en vertaling in het Nederlands geplaatst in *Trb.* 1974, 70. Zie ook *Trb.* 1976, 159.

Van het op 6 maart 1948 te Genève tot stand gekomen Verdrag nopens de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie, naar welk Verdrag wordt verwezen in de Bijlage bij de onderhavige Aanbeveling, zijn de Engelse en de Franse tekst bekendgemaakt in *Stb.* J 93. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1976, 132.

Uitgegeven de tweede augustus 1977.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
M. VAN DER STOEL.

